

ЕВАНГЕЛИЕ ИУДЫ (ИСКАРИОТА)

ΠΕΤΑΖΣΕΛΙΟΝ ΠΙΟΥΔΑΣ (ΠΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ)

© Перевод с коптского и предисловие Дм. Алексеева. 10 апреля 2006.

Проект © [НОРДИЧЕСКОЕ ХРИСТИАНСТВО](#)

Публикация этого текста на других серверах возможна только с личного разрешения переводчика.



Сенсационная публикация сохранившегося в папирусном Кодексе Чакоз ранее считавшегося утраченным **Евангелия Иуды** позволяет по-новому оценить правдивость сообщения Иринея Лионского о существовании "страшной секты каинитов", пользовавшейся этим Евангелием. Вот это сообщение:

«Далее, некоторые еще говорят, что Каин происходит от высшей силы, и признают Исава, род Корея и содомитов в качестве подобных себе. Творец воевал с ними, но никто из них не пострадал, поскольку София сумела сохранить и вернуть себе все то, что принадлежало ей. Все это прекрасно понимал Иуда-предатель, и, единственный из апостолов, понял истину и совершил таинство предательства, посредством которого, по их словам, всё земное отделяется от небесного. Они создали ложную книгу, которая называется **Евангелием от Иуды**» (Irenaeus, Adv. Haer. I 31, 1. Цит. по *Е. В. Афонасин*, «В начале было...» Античный гностицизм. Фрагменты и свидетельства. СПб, 2002, 268-269 с незначительными изменениями).

Как мы уже писали ранее, «содержание <...> рукописи и контекст кодекса в целом не позволяют даже предположить, что мировоззрение владельцев кодекса было отлично от мировоззрения (по крайней мере, первоначальных) владельцев собрания **Наг Хаммади**. Необходимо подчеркнуть, что богословские разногласия между различными писаниями этого собрания – а содержащий **Евангелие Иуды** кодекс мы можем смело отнести именно к этому идейному течению хотя бы потому, что из трёх находящихся в нём писаний два представлены и в Наг Хаммади – незначительны и не превышают богословских разногласий между различными писаниями Нового Завета. (В данном случае мы осознанно воздерживаемся от рассмотрения редакционной теории, полагающей, что большая часть новозаветных писаний появилась в ходе редактирования гностических по своему происхождению ранних текстов). Разногласия эти были вызваны не "сектантством", как иногда всё ещё предполагают некоторые, некритически воспринявшие наследие ересиологов или просто профессионально детерминированные исследователи. Речь может идти лишь о совершенно естественном разнообразии представлений авторов литературных памятников, создававшихся на протяжении первого-третьего веков в рамках широкого религиозного движения, охватившего практически всю Римскую империю и выплеснувшегося далеко за её пределы» ([Три фрагмента Евангелия Иуды](#)).

Действительно, содержащиеся в Евангелии откровения в большинстве своём уже известны читателю, знакомому с содержанием писаний из Наг Хаммади. Единственным исключением можно назвать сюжет двух "огромных домов", храмов, которые Двенадцать и Иуда Искарот видят в своих видениях.

Столь же беспрецедентным – даже для библиотеки Наг Хаммади – является выражение "ваш бог" ($\text{π}ε\tau\bar{\eta}\nu\omega\upsilon\tau\epsilon$) в устах Иисуса, применённое не столько к "богу иудеев", сколько к "богу апостолов", совершающих евхаристию на хлебе ($\epsilon\upsilon\chi\bar{\alpha}\rho\iota\sigma\tau\iota\alpha\ \epsilon\chi\bar{\eta}\ \text{π}\alpha\rho\tau\omicron\varsigma$) и благословляющих "своего бога" (стр. 34).

Текстовых параллелей, связывающих **Евангелие Иуды** не только с писаниями **Наг Хаммади**, но и с каноническими книгами Нового Завета, так много, что гиперкритически настроенные сторонники поздней датировки могут прийти к выводу о компилятивном характере текста и его позднем происхождении. Жаль портить им

праздник, но датой *ante quem* для Евангелия является приведённое выше свидетельство Иринея. Но тогда, если наш памятник действительно является компиляцией – а текстовые параллели не просто очевидны, они навязчивы – то следует пересмотреть привычную датировку писаний **Наг Хаммади** "концом второго – третьим веком" в пользу первого – второго веков (до 180 года).

Также считаю своим долгом напомнить сторонникам поздней датировки, что «нельзя не отметить горячего желания конфессионально детерминированных исследователей датировать гностические писания как можно более поздним периодом, что зачастую приводит их к курьёзной коллизии с другим ортодоксальным мифом – о том, что гностики внезапно появились в первой половине II века, а затем, испугавшись, очевидно, "опровержений" Иринея и Ипполита, также внезапно исчезли. Возникает парадокс – христиане-гностики, такие, как Валентин и Василид, не позднее середины II столетия сумели создать невозможные вне известной традиции, прекрасно продуманные богословские системы, а положенные в основу этих систем писания были сочинены в конце II века, в III веке и чуть ли уже не в IV и V веках. В то же время, все канонические книги Нового Завета были написаны в I столетии, а потом начался период немоты, не оставивший нам не только хоть сколько-нибудь связных богословских систем, но и просто свидетельств о существовании писаний, вошедших впоследствии в канон. Исключением является Евангелие от Иоанна, которое засвидетельствовано и отрывками комментария жившего в первой половине II века гностика Гераклеона, и папирусным фрагментом Райленда 457 (p⁵²). Если Евангелие и послания и не принадлежат перу самого апостола, то, по крайней мере, они уверенно могут быть датированы концом I столетия» ([Античное христианство и гностицизм](#)). Это полезно помнить, тем более, что редактирование канонических писаний едва-едва успели закончить к Никейскому собору, состоявшемуся в *четвёртом* веке.

В **Евангелии Иуды**, впрочем, есть отрывок, который обязательно порадует сторонников поздней датировки. Вот он: «И говорящие: "мы равны ангелам", они – звезды, совершающие всякое дело, ибо сказано поколениям людей: "Вот, бог принял вашу жертву от рук священников, то есть служителей заблуждения; Господь же повелевающий, Тот, Который Господь над всем, в конце дней посрамит вас"» (стр. 40). Речь, судя по всему, идёт о монашестве; по крайней мере, других «равных ангелам» персонажей в истории христианства не усматривается.

Что до "страшных каинитов", то мы не можем исключить, что эта "секта" была просто выдумана Иринеем, как гротескная карикатура, с одной стороны, на сифианский гнозис, а с другой – на знаменитый теологумен Маркиона: "Каин и ему подобные, а также содомиты, египтяне и язычники были спасены Господом, когда Тот снизошел в ад, поскольку они устремились за Ним, и Он взял их на небо, в то время как Авель, Енох, Ной и другие праведники, а также Авраам и другие патриархи, вместе с пророками и всеми теми, кто был послушен богу (Творцу – Дм. А.), не спаслись, как и змей, о котором он также говорит. Эти люди, по его словам, знали, что их бог постоянно искушает их, и поэтому они не последовали за Иисусом и не поверили Его призыву, а потому их души остались в аду" (Ириной Adv.haer I.27.3, цит. по *Е. В. Афонасин*, «В начале было...» Античный гностицизм. Фрагменты и свидетельства. СПб, 2002, 271 с незначительными изменениями).

Важно отметить, что **Евангелие Иуды** не может быть названо «**Евангелием от Иуды**». Достаточно сравнить его заглавие с заглавиями других коптских христианских писаний: **πεγαζτελιον πκατα θωμας** – Евангелие от Фомы; **πεγαζτελιον πκατα φιλιππος** – Евангелие от Филиппа; **κατα ιωηαννινη αποκρυφον** – Апокриф Иоанна (в пространной версии – "от Иоанна"). Но на опубликованной фотокопии последнего листа рукописи Евангелия Иуды отчетливо различимы слова **πεγαζτελιον πιουδας**, то есть греческое слово *κατα* ("по", "согласно") отсутствует.

*В Кодексе Чакоз **Евангелие Иуды** занимает страницы 33–58; номера страниц указаны в круглых скобках. От ссылок на параллельные апокрифические и канонические тексты мы решили пока воздержаться.*

Отзывы и критические замечания по данной работе прошу направлять по адресу dymytrios@mail.ru

Евангелие Иуды (Искарриота)

(33) Сокровенное слово, которое Иисус рассказал, говоря с Иудой Искариотом в откровении за восемь дней до трех дней, пока Он еще не пострадал.

Явившись на земле, Он сотворил знамения и великие чудеса для спасения человечества. И некоторые идут по пути праведности, другие ходят в своем преступлении, призваны же были двенадцать учеников. Он начал говорить с ними о таинствах, которые над миром, и о том, что будет в конце. И несколько раз Он являлся Своим ученикам только как призрак – ты находишь Его среди них.

И было, <когда Он пришел> в Иудее к Своим ученикам, в один из дней Он нашел их сидящими, и они собрались, упражняясь в благочестии. [Встретив] Своих учеников, (34) собравшихся, сидящих и совершающих евхаристию над хлебом, [Он] рассмеялся. Ученики же сказали Ему:

– Учитель! Почему Ты смеешься над [нашей] евхаристией? То, что мы делаем – достойно!

Он ответил, сказал им:

– Я смеюсь не над вами, и не над тем, что вы делаете это по своей воле, но над тем, что ваш бог получит благословение.

Они сказали:

– Учитель, Ты [...] сын нашего бога?

Сказал им Иисус:

– В чем вы знаете Меня? Аминь, Я говорю вам, что никто из потомства людей, которые среди вас, не познает Меня.

Услышав же это, Его ученики начали возмущаться и гневаться и хулить Его в сердце своем. Иисус же, увидев их безумие, сказал им:

– Почему ваш бог, который в вас, и его [...] (35) возмущаться с вашими душами? Тот из вас, кто крепок среди людей, пусть представит человека совершенного и предстанет перед Моим лицом.

И они сказали:

– Мы крепки.

И не смог их дух осмелиться предстать [перед Ним], кроме Иуды Искариота: он смог предстать Ему, и не смог посмотреть в Его глаза, но отвернулся назад. Иуда сказал Ему:

– Я знаю, Кто Ты и из какого места Ты вышел. Ты вышел из эона Барбело, бессмертного, и пославший Тебя – Тот, Чье имя я не достоин произнести.

Иисус же, зная, что он думает об остальных <свысока>, сказал ему:

– Отделись от них. Я расскажу тебе таинства царства, ибо тебе возможно войти в него. Но ты будешь очень опечален! (36) Ведь иной будет вместо тебя, чтобы двенадцать [учеников] вновь стали совершенными в своем боге.

И сказал Ему Иуда:

– В какой день Ты расскажешь это мне, [и в какой день] взойдет великий день света потомства?

Когда же он сказал это, Иисус оставил его.

И сначала, когда это произошло, Он явился Своим ученикам, и они сказали Ему:

– Учитель! Куда Ты удалился? Что Ты делаешь, оставив нас?

Сказал им Иисус:

– Я удалялся к иному великому потомству, святому.

Сказали Ему Его ученики:

– Господи! Что это за великое потомство, превосходящее нас и святое? Оно не в этих веках ныне?

И, услышав это, Иисус рассмеялся. Он сказал им:

– Почему вы думаете в сердце своем о потомстве крепком и святом? (37) Аминь! – Я говорю вам: все порождения века сего не увидят [потомства] этого, и никто из воинства ангелов звезд не будет царствовать над потомством этим, и никто из порождений человеческих смертных не сможет прийти к нему, ибо потомство это не приходит [.....] появился [.....] потомство людей, которые среди [вас], от потомства [человечества.] [.....] сила [.....] иные силы. Вы – цари [среди них].

Услышав это, [Его] ученики возмутились в духе [своем]; ни один не нашел, что сказать.

Иисус пришел к ним на другой день. Они сказали [Ему]:

– Учитель! Мы видели Тебя в [видении], ибо этой ночью мы видели великие [сны] [.....]

Он сказал:

– Почему вы [.....] осудив себя?

(38) Они же [сказали:]

– Мы видели огромный дом и [огромный] жертвенник [в нем], и двенадцать человек – мы говорим: священники – и имя. Толпа же пребывала перед жертвенником этим, [пока не вышли (?)] священники и [не приняли] служение, [и] мы пребывали.

[Сказал] им [Иисус:]

– Как выглядят [священники?]

Они же [сказали:]

– Некоторые [.....] две седмицы; [иные] же приносят в жертву [своих] собственных детей; иные – жен, благословляя [и] презирая друг друга; иные – мужеложники; иные совершают убийство и иные творят множество грехов и беззаконий. [И] люди, стоящие [над] жертвенником, призывают Твое имя. (39) И во всех трудах их изъяна наполняется [жертвенник] этот.

И, сказав это, они замолчали, смущенные. Сказал им Иисус:

– Почему вы смутились? Аминь! – Я говорю вам: вы – священники, стоящие над жертвенником этим, призывая Мое имя, - и еще Я говорю вам: Мое имя написано на этом [доме (?)] потомства звезд потомством человеческим. [И] они насадили во имя Мое деревья бесплодные.

И со стыдом сказал им Иисус:

– Вы – принятые в служение жертвеннику, который вы видели. Это бог, которому вы служите; и двенадцать людей, которых вы видели, - это вы; и приносимые в жертву животные, которых вы видели, - толпа, которую вы ввели в заблуждение.

(40) Над жертвенником этим [встанет] [.....] и так он воспользуется Моим именем, и будут верны ему поколения благочестивых. После него иной человек поставит [блудников], и иной поставит детоубийц, иной же мужеложников и постников, и остальные – нечистоту и беззаконие и заблуждение, и говорящих: «мы – равные ангелам».

И они – звезды, совершающие всякое дело, ибо сказано поколениям людей: «Вот, бог принял вашу жертву от рук священника, то есть служителя заблуждения; Господь же повелевает – Тот, Который Господь над всем, - в последний день они будут посрамлены».

(41) Сказал им Иисус:

– Перестаньте [приносить жертвы]. [Животные,] которых вы принесете [в жертву] на жертвеннике, выше ваших звезд и ваших ангелов, и они уже завершились там. Пусть они будут [.....] перед вами и [.....] в поколениях [.....] Невозможно хлебопеку накормить (42) все творение, которое под [небом]. И [.....] их [.....] вас. И [.....].

Сказал им Иисус:

– Перестаньте бороться со Мной! У каждого из вас есть своя звезда, и всякий [.....] (43) пришел [.....] дерево [.....] века сего [.....] после времени [.....] но Он пришел напоить рай Божий и род, который пребудет, ибо [Он не] осквернит [путь] потомства этого, но [он пребудет] от века до [века].

Сказал Ему Иуда:

– Рабби, какой плод у этого потомства?

Сказал Иисус:

– Все поколения человеческие – их души умрут, эти же, они, когда исполнится время царства, и дух отделится от них, их тела умрут, души же их будут спасены и вознесены.

Сказал Иуда:

– Что же будут делать остальные поколения людей?

Сказал Иисус:

– Невозможно (44) сеять зерно на скале и получить его плод. Так еще [.....] рода [скверного] и Софии тленной [.....] рука, сотворившая человека смертного. Их души войдут в зоны, которые в высоте. Аминь! – Я говорю вам: [.....] ангел [.....] сила. Как [.....] этот. Те, которые [.....] потомство святое [.....] их.

Когда Иисус сказал это, он удалился.

Сказал Иуда:

– Учитель! Как ты слушал их всех, выслушай и меня, ибо я видел великое видение.

Иисус же, услышав, рассмеялся и сказал ему:

– Перестань утруждать, тринадцатый бес! Но рассказывай, Я потерплю тебя.

Сказал Ему Иуда:

– Я видел себя в видении, и двенадцать учеников побивали меня камнями. Они [сильно] (45) преследовали [меня], и я возвратился в место [.....] за Тобой.

Я видел [дом] – мои глаза не смогут [измерить его], и великие люди окружали его. И у него была единая крыша. И посреди дома [толпа] [.....] Учитель, прими и меня с этими людьми!

Ответил [Иисус], сказал:

– Твоя звезда ввела тебя в заблуждение, Иуда, поскольку недостойно какое порождение человеческое, смертное, войти в дом, который ты видел, ибо место это оберегает святых. Место, в котором солнце с луной не будут царствовать ни дня, но всегда будут стоять в вечности с ангелами святыми. Вот, Я рассказал тебе таинства царства (46) и научил тебя о заблуждении звезд и [двенадцати архонтов (?)], которые над двенадцатью зонами.

Сказал Иуда:

– Учитель, пусть мое семя никогда не подчинится архонтам!

Ответил Иисус, сказал ему:

– Пойди [.....] тебя [.....], но ты будешь весьма опечален, видя царство и все его потомство.

Услышав это, Иуда сказал Ему:

– Какую пользу я получил, что Ты отделил меня от этого потомства?

Ответил Иисус, сказал:

– Ты станешь тринадцатым и будешь проклят остальными поколениями. И ты будешь одолевать их в последние дни. Они будут <.....> тебя, и ты [обратишься] ввысь, (47) к [потомству] святому.

Сказал Иисус:

– [Пойдем], Я научу тебя о [сокровенном, которого не] видел никто из людей, ибо есть великий эон и бесконечный, меры которого не видел никто из потомства ангелов, и [великий Дух незримый] в нем, Тот, Которого ни глаз [ангельский] не видел, ни мысль сердца не вместила, и не был Он назван никаким именем.

И явилось в месте том облако светлое, и Он сказал: «Пусть появится ангел для предстояния Мне!» И вышел из облака великий ангел Саморожденный, Бог света, и появились от Него еще четыре ангела из иного облака, и они появились в предстоянии Саморожденному ангелу.

И сказал (48) Саморожденный: «Пусть появится [.....]», и она появилась [.....]. И Он [создал] первое светило, чтобы [она] царствовала над ним, и сказал: «Пусть появятся ангелы для служения [ей]». И появились мириады бесчисленные.

И Он сказал: [«Пусть»] появится [эон] светлый». И он появился. Он установил второе светило, чтобы царствовать над ним, с бесчисленными мириадами ангелов для служения.

И так Он создал остальные зоны света и заставил их царствовать над ними. И Он создал для них бесчисленные мириады ангелов для служения им.

И был Адамас в первом облаке света, в том, которого не видел никто из тех ангелов, кого все называют богами. И он...

(49) И [.....] этот [.....по] образу [Саморожденного] и по подобию [Его] ангелов он явил нетленное [потомство] Сифа [.....] двенадцати [.....] двадцать четыре [.....]

Он явил семьдесят два светила из потомства нетленного по воле Духа, и семьдесят два светила явили триста шестьдесят светил из потомства нетленного по воле Духа, чтобы стало их число – пять для каждого. И это их Отец.

Двенадцать эонов двенадцати светил, и во всяком эоне шесть небес, чтобы стало семьдесят два неба семидесяти двух светил. И в каждом (50) [из них пять] твердей, [чтобы стало всего] триста шестьдесят [твердей]. Дана [им] власть и великое воинство ангелов [бесчисленное] для прославления и служения [.....] [еще] же [девственные] духи для прославления и [служения] всем эонам и небесам и твердям.

И это множество бессмертных называют миром – то есть тлением – Отец, и семьдесят два светила, которые с Ним, Саморожденный и Его семьдесят два эона, Тот, из Кого явился первый человек и его нетленные силы.

Эон же, явившийся с его потомством, это тот, в котором облако Знания, и ангел, называемый (51) Ил[илиф (?)] и [.....] эон [.....] После этого сказал [Иилиф]: «Пусть появятся двенадцать ангелов, царствуя над бездной и адом».

И вот, явился из облака [ангел], и лицо его истекает пламенем, облик же его осквернен кровью. Есть у него имя – Небро, его переводят – «отступник», иные же – «Ялдаваоф». И еще иной ангел вышел из облака – Сакла.

Небро же сотворил шестерых ангелов – и Сакла – для предстояния, и они породили двенадцать ангелов в небесах, и каждый взял часть в небесах, и сказали двенадцать архонтов с двенадцатью ангелами: «Пусть каждый из вас (52) [.....] ангел.

Первый – [Си]ф, называемый Христом; второй – Армафоф, который [.....]; третий – Галила; четвертый – Иобил; пятый – Адонай. Это пятеро, ставшие царями над адом, и прежде над бездной.

Тогда сказал Сакла своим ангелам: «Сотворим человека по подобию и по образу». И они вылепили Адама и его жену Еву, называемую в облаке Зоей, ибо под этим именем все поколения ищут его и каждое из них называет ее этими именами.

Сакла же не (53) приказал [.....] если не [.....] потомства [.....] это [.....]

И сказал ему [архонт]: «Твоя жизнь дана [тебе] на время, и твоим сынам».

Иуда же сказал Иисусу:

– [Какая] польза, что человек будет жить?

Сказал Иисус:

– Почему ты удивляешься, что Адам и его потомство получили свое время в месте, в котором он получил свое царство, вместе с его архонтом?

Сказал Иуда Иисусу:

– Дух человеческий умирает?

Сказал Иисус:

– Образ таков. Бог повелел Михаилу дать дух людям для служения, взаимы; Великий же повелел Гавриилу дать дух великому потомству, не имеющему царя, дух и душу. Поэтому остальные души [.....]

(54) [.....] свет [.....] окружить [.....] дух в вас. Вы заставили его обитать в этой [плоти], в потомстве ангелов. Бог же заставил их [дать] знание Адаму и тем, кто с Адамом, чтобы цари бездны и ада не господствовали над ними.

Иуда [же] сказал Иисусу:

– Что же будет делать это потомство?

Сказал Иисус:

– Истинно Я говорю вам: звезды исполняются над ними всеми, и когда Сакла завершит свои времена, определенные для него, придет первая звезда и потомство, и они завершат то, что сказано. Тогда будут блудить во имя Мое и умертвят своих детей, (55) и они [.....] и [.....] Моего имени [.....] и он будет [.....] твоя звезда над тринадцатым зоном.

И после этого Иисус рассмеялся. Сказал [Иуда]:

– Учитель, [.....]

Ответил [Иисус, сказал]:

– Я смеюсь [не над вами], но над заблуждением звезд, ибо эти шесть звезд заблуждаются с этими пятью воинами, и все они погибнут с их творением.

Иуда же сказал Иисусу:

– А что будут делать крестившиеся во имя Твое?

Сказал Иисус:

– Истинно Я говорю [тебе]: это крещение (56) [.....] Мое имя [.....] Меня.

Истинно Я говорю тебе, Иуда, что возносящие жертву Сакла, [своему (?) богу [.....] что [.....] всякие злые дела. Ты же превзойдешь их всех, ибо человека, который носит Меня *в себе*, ты принесешь в жертву.

Уже твой рог вознесся, и твой гнев наполнился, и твоя звезда закатилась, и твое сердце [захвачено].

(57) Истинно [Я говорю тебе,] твои последние [.....] архонт, и он погибает. [И] тогда поднимется образ великого потомства Адама, ибо прежде неба и земли и ангелов пребывает это потомство благодаря зонам.

Вот, тебе рассказано все. Подними свои глаза, и ты увидишь облако и свет, который в нем, и звезды, окружающие его, и звезду путеводную. Это твоя звезда.

Иуда же поднял глаза, увидел светлое облако и вошел в него. Стоящие на земле услышали исходящий из облака голос, говоривший: (58) [.....] великое [потомство] [.....] образ [.....]

Роптали [же] их первосвященники, что Он вошел в комнату Своей молитвы. Были же некие их книжников, наблюдавшие, чтобы схватить Его на молитве, ведь они боялись народа, ибо Он был для них всех как пророк.

И они встретили Иуду, они сказали ему:

– Что делаешь здесь ты?! Ты ученик Иисуса!

Он же ответил согласно их желанию. И Иуда взял деньги, он предал им Его.

Евангелие Иуды.